Организация Объединенных Наций S/2007/679



Совет Безопасности

Distr.: General
21 November 2007
Russian
Original: English

Письмо Генерального секретаря от 21 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь сослаться на совместное коммюнике, подписанное 9 ноября 2007 года правительствами Демократической Республики Конго и Республики Руанда (см. приложение). Совместное коммюнике было согласовано в ходе встречи в Найроби, проведенной при содействии Организации Объединенных Наций в рамках совещания Межминистерского комитета Международной конференции по району Великих озер. В коммюнике излагается общий подход, призванный положить конец угрозе, которую создают незаконные вооруженные группы, миру и безопасности в обеих странах и в районе Великих озер.

Буду признателен за доведение настоящего письма и прилагаемого к нему совместного коммюнике до сведения членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) **Пан** Ги Мун

07-60967 (R) 261107 261107

Приложение

[Подлинник на английском
и французском языках]

Совместное коммюнике правительства Демократической Республики Конго и правительства Республики Раунда об общем подходе, призванном положить конец угрозе миру и стабильности в обеих странах и районе Великих озер

Мы, правительство Демократической Республики Конго и правительство Республики Раунда, встретившись 9 ноября 2007 года в Найроби, договорились об общем подходе, призванном положить конец угрозе, которую создают нашей общей безопасности и стабильности бывшие вооруженные силы Раунды и силы «интерахамве» (экс-ВСР/«интерахамве»)[1]. Эта встреча была проведена при содействии Организации Объединенных Наций в присутствии представителей Соединенных Штатов и Европейского союза.

Мы, руководствуясь обязательствами, содержащимися в Лусакском соглашении о прекращении огня 1999 года, в котором определены условия разоружения и репатриации всех иностранных вооруженных групп, в том числе экс-ВСР/«интерахамве», на территории ДРК; двусторонним соглашением, подписанным в Претории 30 июля 2002 года между правительствами ДРК и Руанды; Принципами отношений добрососедства и сотрудничества между ДРК и Бурунди, Руандой и Угандой от 25 сентября 2003 года; Пактом о безопасности, стабильности и развитии в районе Великих озер от 15 декабря 2006 года и различными обязательствами, принятыми в рамках Трехсторонней плюс один комиссии, включая обязательства, принятые членами Трехсторонней плюс одни группы в Лумумбаши 8 июня 2007 года и в Кампале 17 сентября 2007 года, об устранении мирными и военными средствами угрозы, которую создают незаконные вооруженные группы, с учетом представленного правительством ДРК плана действий по решению проблемы экс-ВСР/«интерахамве» от 3 октября 2007 года, а также ответа и встречного предложения, представленного в связи с этим планом правительством Руанды:

вновь заявили следующее:

1. мир и безопасность в ДРК и районе Великих озер могут быть обеспечены только после устранения угрозы, которую создают все иностранные и национальные вооруженные группы в ДРК и их военно-политические организации;

2. экс-ВСР/«интерахамве» создают серьезную угрозу миру и безопасности Руанды, ДРК и стран района Великих озер в целом, а также конголезского населения;

[1] Употребляемый в настоящем тексте термин «экс-ВСР/“интерахамве”» следует понимать как относящийся ко всем руандийским вооруженным группам на конголезской территории, независимо от того, как они себя называют (экс-ВСР, «интерахамве», АОР, ДСОР, ОЕД-Урунана, «Раста» и т.д.).

3. присутствие незаконных конголезских вооруженных групп в восточных районах ДРК также создает угрозу миру и безопасности в ДРК и во всем районе Великих озер;

4. мы оба подтверждаем наше обязательство уважать и поддерживать суверенитет друг друга и вновь заявляем о нашем стремлении в полной мере сотрудничать и применять общий подход, направленный на упразднение экс-ВСР/«интерахамве» как военной организации геноцида, действующей на территории ДРК;

5. мы в полной мере обязуемся не допускать прямой или косвенной поддержки — политической, материальной или людской — какой-либо национальной или иностранной вооруженной группы, действующей на территории ДРК;

6. мы будем обмениваться информацией и решать вопросы, представляющие общий интерес, с использованием существующих механизмов, в частности механизма совместного контроля и Трехсторонней плюс один комиссии;

7. мы незамедлительно направим членов совместной контрольной группы в Гому и Гисеньи, а также в Букаву и Чьянгугу;

8. мы обязуемся воздерживаться от любой негативной пропаганды против друг друга.

9. **Правительство Демократической Республики Конго обязуется:**

a) подготовить к 1 декабря 2007 года подробный план разоружения экс-ВСР/«интерахамве» и устранения создаваемой ими угрозы. МООНДРК будет предложено оказать поддержку в составлении плана и его последующем осуществлении в соответствии с ее мандатом и возможностями. Правительство Руанды будет ознакомлено с этим планом 1 декабря 2007 года;

b) начать в срочном порядке военные операции по упразднению экс-ВСР/«интерахамве» в качестве военной организации геноцида в ДРК. Такие операции следует проводить одновременно с операциями по упразднению незаконных вооруженных групп в Северной и Южной Киву;

c) изыскать и выделить необходимые ресурсы для осуществления военных компонентов плана;

d) в плане должны содержаться следующие элементы:

i) активизация и систематизация — параллельно с военным присутствием — прилагаемых усилий по убеждению элементов экс-ВСР/«интерахамве» разоружиться и репатриировать в Руанду;

ii) временное перемещение разоруженных элементов экс-ВСР/«интерахамве» в центры приема/места расквартирования в ДРК; регистрация силами МООНДРК в соответствии с существующими процедурами разоружения, демобилизации, реинтеграции и репатриации или расселения и репатриация тех, кто пожелает возвратиться в Руанду;

iii) при содействии соответствующих международных организаций отвод разоруженных экс-ВСР/«интерахамве», которые не желают возвращаться в Руанду и которые не разыскиваются за совершение преступле-

ния геноцида органами правосудия Руанды или Международным уголовным трибуналом по Руанде, от границы до нормализации их положения;

iv) арест и передача Международному уголовному трибуналу по Руанде и органам правосудия Руанды тех, кто обвиняется в совершении преступлений геноцида, преступлений против человечности или военных преступлений;

e) воздерживаться от заявлений в поддержку какой-либо вооруженной группы в ДРК;

f) опубликовать содержание настоящего совместного коммюнике.

10. **Правительство Республики Руанда обязуется:**

a) принять все необходимые меры для закрытия своей границы, чтобы не допустить проникновения на ее территорию или с ее территории членов какой-либо вооруженной группы, мятежных лидеров оппозиции, группы Нкунды в частности, и предотвратить оказание какой-либо поддержки — военной, материальной или людской — какой бы то ни было вооруженной группе в ДРК;

b) ознакомить правительство ДРК и МООНДРК со списком лиц, разыскиваемых за совершение преступления геноцида (всех категорий);

c) воздерживаться от заявлений в поддержку какой-либо вооруженной группы в ДРК;

d) побуждать, посредством осуществления соответствующих программ, бойцов экс-ВСР/«интерахамве» и их иждивенцев возвращаться домой и содействовать их эффективной социально-экономической реинтеграции;

e) опубликовать содержание настоящего совместного коммюнике.

11. **Правительство Демократической Республики Конго и правительство Республики Руанда соглашаются**:

a) установить строгий контроль на границах и не допускать незаконного перемещения через границу комбатантов или новобранцев, оружия, военных материалов, продовольствия или медицинской помощи для каких-либо вооруженных групп;

b) воздерживаться от оказания содействия (вооружения, облегчения передвижения, предоставления возможности рекрутирования, финансирования, предоставления убежища и т.д.) какой-либо вооруженной группе или соучастия в этом;

c) призвать всех конголезцев, связанных с экс-ВСР/«интерахамве», немедленно и окончательно покинуть эту группу; вооруженные комбатанты, которые, как будет установлено, являются конголезцами или имеют право стать конголезскими гражданами согласно соответствующему национальному законодательству, не подлежат репатриации; они будут зарегистрированы, и список с указанием их фамилий будет передан правительству Руанды;

d) сотрудничать в привлечении к суду лиц, обвиняемых в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и преступлений геноцида;

e) взять на себя обязательство принять все необходимые меры для побуждения беженцев возвратиться домой и для предоставления им такой возможности;

f) взять на себя обязательство активно поддерживать и облегчать предоставление гуманитарной помощи нуждающимся гражданским лицам, независимо от их политической и этнической принадлежности;

g) взять на себя обязательство сводить к минимуму негативные последствия согласованных операций против экс-ВСР/«интерахамве» для гражданского населения и принять меры для обеспечения защиты гражданских лиц, а также соблюдения своими вооруженными силами международного гуманитарного права и международного права прав человека;

h) взять на себя обязательство постоянно обмениваться информацией об осуществлении этих мер с использованием существующего двустороннего механизма.

12. **Правительство Демократической Республики Конго и правительство Республики Руанда призывают международных партнеров, присутствующих при подписании настоящего коммюнике, и других партнеров, которых могут выбрать две страны, подписавшие настоящее коммюнике**:

a) мобилизовать поддержку для содействия осуществлению обязательств, изложенных в настоящем коммюнике;

b) оказывать активную поддержку защите гражданских лиц и предоставлению гуманитарной помощи внутренне перемещенным лицам, беженцам и нуждающимся.

13. МООНДРК будет обеспечивать в соответствии со своим мандатом защиту гражданских лиц от негативного воздействия операций против экс-ВСР/«интерахамве» и следить за соблюдением признанных норм международного гуманитарного права и международного права прав человека.

14. Стороны, подписавшие настоящее коммюнике, настоятельно призывают Совет Безопасности принять резолюцию о введении санкций в отношении экс-ВСР/«интерахамве» и призывают все государства-члены не допускать никакой деятельности, связанной со сбором средств, мобилизацией или пропагандой в пользу экс-ВСР/«интерахамве».

15. Организации Объединенных Наций, Африканскому союзу, Европейскому союзу, Соединенным Штатам, Южной Африке и другим партнерам, которые могут быть выбраны двумя странами, подписавшими настоящее коммюнике, совместно с представителями двух сторон, предлагается содействовать осуществлению настоящего соглашения и следить за его выполнением.

Найроби, 9 ноября 2007 года

За правительство Демократической Республики Конго
(*Подпись*) Антипас **Мбуса Ньямвиси**
Государственный министр иностранных дел

За правительство Республики Руанда
(*Подпись*) Шарль **Муриганде**
Министр иностранных дел

За Организацию Объединенных Наций
(*Подпись*) Хайле **Менкериос**
Помощник Генерального секретаря
по политическим вопросам

За Европейский союз
(*Подпись*) Роланд **ван-де-Геер**
Специальный представитель по району
Великих озер

За Соединенные Штаты Америки
(*Подпись*) Тимоти **Шортли**
Старший советник помощника секретаря
Джендай Фрейзера по урегулированию
конфликтов Государственного департамента